Universiteit Leiden
The Netherlands

Unspoken pain: its assessment in persons with aphasia

Vries, N.J. de

Citation

Vries, N. J. de. (2025, October 10). *Unspoken pain: its assessment in persons with aphasia*. Retrieved from https://hdl.handle.net/1887/4262784

Version:	Publisher's Version
License:	Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden
Downloaded from:	https://hdl.handle.net/1887/4262784

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

N.J. de Vries, H.J.A. Smaling, J.T. van der Steen
and W.P. Achterberg

BMC Neurology. 2024 Sep 5; 24(1): 319
https://doi.org/10.1186/s12883-024-03824-8

Chapter 5

Validity and reliability of the Pain Assessment in Impaired Cognition 15 (PAIC15) observation scale in persons with aphasia

Keywords:

aphasia;
self-report pain;
pain scales;
pain observation instrument

Abstract

Background: The use of self-report pain scales in persons with aphasia can be challenging due to communication and cognitive problems, while for assessing pain self-report pain is considered the gold standard [1]. An observational scale may be used as an alternative. This study examines the validity and reliability of the observational Pain Assessment in Impaired Cognition (PAIC15) scale in persons with aphasia.

Methods: Persons with aphasia were observed during rest and transfer by two observers using the PAIC15. The PAIC15 comprises 15 items covering the three domains of facial expressions, body movements, and vocalizations. When able, the participant completed four self-report pain scales after each observation. The observations were repeated within one week. For criterion validity, correlations between the PAIC15 and self-report pain scales were calculated and for construct validity, three hypotheses were tested. Reliability was determined by assessing internal consistency, and intra- and interobserver agreement.

Results: PAIC15 observations were obtained for 71 persons (mean age 75.5 years) with aphasia. Fair positive correlations (rest: 0.35-0.50; transfer: 0.38-0.43) were reported between PAIC15 and almost all self-report pain scales. Results show that significantly more pain was observed in persons with aphasia during transfer than during rest. No differences were found for observed pain between persons with aphasia who use pain medication and those without, or persons who have joint diseases compared to those without. Results showed acceptable internal consistency. Intra- and interobserver agreement was high for most PAIC15 items, particularly for the domains body movements and vocalizations during rest and transfer.

Conclusions: Recognition of pain in persons aphasia using the PAIC15 showed mixed yet promising results.

Introduction

Self-report pain scales are commonly used to assess pain in patients with aphasia. Examples are the the Numerical Rating Scale (NRS) [2], the Visual Analog Scale (VAS) [3] and Faces Pain Scale (FPS) [4]. Self-report pain scales require the person to be able to understand verbal and written instructions and to apply this information in his or her response, which limits the use in persons with aphasia. Persons with moderate to severe aphasia are also often excluded from pain research, which makes interpretation of applicability, usefulness and best practices in pain assessment in aphasia difficult, although very relevant [5, 6]. However, stroke patients with mild to moderately-severe aphasia have pain just as often as stroke patients without aphasia (e.g. due to shoulder pain and central pain) [7].

Smith and Bottemiller [8] found that 14% of stroke patients were not able to complete the FPS or NRS. Capacity to complete these scales was associated with the severity of stroke and severity of aphasia. Most studies focused on patients with mild to moderate aphasia [9]. Also, despite varied self-report pain scales, stroke patients are less likely than age-matched controls to be able to complete these pain scales [1, 10]. Evidently, an appropriate alternative method of assessment of the presence of pain in persons with aphasia who are unable to self-report is needed. An alternative to self-report could be the observation of a person's behavior, as is common in patients with cognitive impairment [11, 12]. Observational pain scales have been used successfully as an alternative to self-report pain scales in people with advanced dementia [13].

In 2011, a European Cooperation in Science and Technology (EU-COST) initiative collaborated to improve pain assessment in persons with impaired cognition. This international multidisciplinary team of experts from 16 countries developed a universal meta-tool for the assessment of pain in persons with cognitive impairment. This meta-tool, the Pain Assessment in Impaired Cognition (PAIC15), is an observational instrument that includes the best items from existing pain scales to observe pain in persons with impaired cognition. The PAIC15 has shown satisfactory psychometric qualities in patients with impaired cognition, mostly with dementia [14, 15]. This pain observation instrument is available in ten languages and comes with an internet-based E-learning module in three languages (German, Dutch, and English: https://paic15.com/en/e-training-en/). The PAIC15 is therefore a potentially suitable alternative for assessing pain in patients who are unable to self-report, such as those with aphasia [16]. This study aims to answer the following research question: 'What is the validity and reliability of the Dutch version of PAIC15 in persons with aphasia?'

Methods

Study design

The current study was an observational cohort study to determine the validity and reliability of the Dutch version of PAIC15 in persons with aphasia. Persons with aphasia were observed using PAIC15 during rest and transfer. Rest situations could be lying in bed or sitting in a (wheel)chair. Transfer situations include physical moves from bed to (wheel)chair, repositioning in bed or a

short walk. Observations were conducted by two observers and repeated within one week. The data were collected during the COVID19-pandemic between May 2019 and July 2021.

Participants

Speech and language therapists from 19 nursing home organizations in the Netherlands invited the persons with aphasia to participate in the study. The nursing home organizations participated in the University Network for the Care sector – South Holland (UNC-ZH). Further, we used personal networks to invite nursing homes to participate in the study. Inclusion criteria were residing in a nursing home in a geriatric rehabilitation department or a unit for patients with chronic physical impairments, age 18 years or older, sufficient comprehension of the Dutch or English language before onset of aphasia and diagnosed with aphasia regardless of cause or severity. A score of ≤ 68 on the ScreeLing [17] or ≥ 7 on the TokenTest [18] implies aphasia. If diagnostic examination was not possible, the speech and language therapist's clinical judgement was decisive. Persons were excluded if they had a delirium, severe psychiatric disease, dementia, or a life expectancy ≤ 6 months according to the primary responsible physician.

Instruments

Questionnaires 1 and 2

Characteristics of persons with aphasia were assessed with two questionnaires. An informal caregiver or legal representative or the speech and language therapist, if possible, together with the person with aphasia, completed the brief questionnaire 1 with questions about persons, hand dominance, and length of stay in the nursing home. Questionnaire 1 is showed in Additional file 1 [see Additional file 1]. The speech and language therapist collected demographic characteristics and reported other more medical characteristics of the aphasia and pain treatment using questionnaire 2. Questionnaire 2 is showed in Additional file 2.

Pain observation scale

Pain symptoms were observed for five to a maximum of ten minutes using the validated Dutch version of the PAIC15 [15, 16]. The PAIC15 includes fifteen items: five in each of the three domains of facial expressions, body movements and vocalizations. Scoring options are 'not at all' (0), 'slight degree' (1), 'moderate degree' (2), 'great degree' (3) and 'not scoreable' (X). For example, the first item 'frowning' is described as moving eyebrows downwards and contracting them. 'Not at all' is scored when frowning does not occur during the observation. If this item cannot be assessed (e.g., the person turns their head away), it is rated as: 'not scoreable'. 'Slight degree' (1) is scored when frowning is observed but only briefly or with little intensity; 'great degree' (3) when frowning is observed frequently or continuously, 'moderate degree' (2) when this item is not constantly observed, but more frequent than briefly. The PAIC15 e-learning provides clear instructions on how to score each item.

Summed total scores range from 0 to 45; 0-15 for each domain. For the statistical analysis, all scores X (not scorable) were regarded as 0 [19, 20]. The observers were students of clinical neuropsychology or medicine, and nurses or speech and language therapists. They received 1.5 hours of instruction and completed the PAIC15 e-learning (https://paic15.com/en/e-training-en/).

Self-report pain scales

The four self-report pain scales used were: the vertical NRS, VAS, FPS and a combined scale. The NRS ranges from 0 (no pain) to 10 (worst pain imaginable) [2]. The VAS consists of a 10-centimetre line with extremes labelled 'no pain' and 'unbearable pain'. The person is asked to locate the pain intensity on the line. Half a centimetre is rounded up to whole numbers, e.g., 3.5 is counted as 4 centimetres [3]. The FPS comprises six coloured cartoon-faces with expressions no pain (dark green smiling face) to worst pain (dark red sad face) with the values 0, 2, 4, 6, 8, and 10 [4]. An additional file shows the self-report combined pain scale. This combined scale combines the self-report pain scales FPS and NRS [see Additional file 3]. This scale consists of the numbers zero to ten, coloured smiley faces, and written expressions of pain displayed along a vertical line. All self-report pain scales were offered in a vertical form for use in case of visual problems such as neglect or hemianopsia post stroke. The order of the first three scales was randomized, and the final self-report scale was always the combined scale.

Procedure

Questionnaires 1 and 2 were completed on paper before the observations and returned in a closed envelope. Persons with aphasia were observed during rest and transfer twice within 7 days by the same two observers. The observations were performed by trained research assistants who were not familiar with the person with aphasia.

Each observation was performed by two observers (A and B) independently (blinded). The observers were also blind with respect to the questionnaires and self-report pain scales. First, the participant's language comprehension was checked using the FPS. The participant was asked: *'Imagine you have no pain now, could you indicate which face on this scale fits this experience?'* and *'Imagine you have a severe headache at this moment, which face on this scale fits this situation?'*. If these questions were answered correctly, language comprehension to complete the self-report pain scales was assumed to be sufficient. If these questions could not be answered and self-report pain scales could not be completed, only PAIC15 was used during the observations. Next, the observers observed the participant for a minimum of five and a maximum of ten minutes during rest and completed the PAIC15 form independently. Afterwards, if applicable, the participant completed the four self-report pain scales. This procedure was repeated during transfer. The participants were observed during transfer for a minimum of 5 minutes, even when the transfer sometimes took less time.

The procedure was repeated within 7 days by the same observers. After both observations on measurement 1, the observers discussed the independent observations during rest and transfer and jointly completed a new observation form. This new observation form, with the consensus scores of PAIC15, was completed to minimize the risk of behaviour being overlooked and for quality purposes. If the observation during transfer was carried out first, the observation during rest took place after 30 minutes, to prevent the transfer influencing the observation during rest.

Statistical Analysis

Descriptive statistics of the PAIC15

First, we perform general descriptive statistics of the PAIC15 consensus scores and the self-report pain scales if these were used. Because of non-normal distribution, data were expressed as medians with interquartile range (IQR). Second, the presence of responses of the individual PAIC15 items of the consensus scores were examined, and reported in percentages, during rest and transfer. Floor or ceiling effects are defined as ≥ 15% of PAIC15 total scores scored the lowest (0: not at all) or highest possible score (3: great degree) [21]. More than 5% missing scores of items per observation form were discussed, reported, and are not imputed. No PAIC15 observation form and no person was excluded.

Criterion validity

Regarding criterion validity, we expected moderate correlations between PAIC15 and the four self-report pain scales. Because the data was not normally distributed, Spearman's correlation coefficient and a 95% confidence interval (CI) were used to calculate the correlations between the PAIC15 consensus scores and the four self-report pain scores of measurements 1 in order to determine criterion validity. To describe the strength of the correlation we used: less than 0.30 is poor, 0.3 to 0.5 is fair, 0.6 up to 0.8 moderately strong, and 0.80 and higher is very strong [22]. See Table 1 for the definitions of types of validity adapted from COnsensus based Standards for the selection of health Measurement INstruments (COSMIN) as applied in this study [23].

Table 1: Definitions of types of validity

Measurement property + adapted COSMIN definition	
Criterion validity	The degree to which the score on PAIC15 is an adequate reflection of another well-established self-report pain measure.
Construct validity/ hypotheses testing	The degree to which the PAIC15 scores are consistent with hypotheses (for instance, relationships to scores of other measures or observer report,

Construct validity

To determine construct validity, 3 hypotheses were tested:

1) *More pain is expected during transfer compared to rest in persons with aphasia.*
To assess the degree to which the PAIC15 is capable of measuring pain in persons with aphasia, we compared results of the PAIC15 between rest and transfer. Similar research in persons with dementia reported more observed pain during ADL compared to rest [24-26].

2) *More pain is expected when persons with aphasia used pain medication compared to persons who did not use pain medication.*
Also, research on pain in dementia reports more observed pain in persons who used pain medication compared to persons who do not used pain medication [27, 28] Persons still experience pain, even when they receive pain medication. Additionally, a study of hospitalized persons with dementia (n = 108) who experienced pain (assessed with Pain Assessment in Advanced Dementia (PAINAD)) found that 60% of those persons had received pain medication compared to 40% who did not receive pain medication [29].

3) *More pain is expected in persons with aphasia who have joint disease such as osteoarthritis or rheumatism versus those without joint disease.*
Osteoarthritis was the most common joint disease, and joint pain was among the most frequent pain syndromes in Europe [30-32]. It is expected that persons with aphasia and joint disease will have more pain than persons without joint disease, due to the risk of increased pain from joint problems and the difficulty in communication due to aphasia.

First, a non-parametric Wilcoxon signed rank (paired) test was used to examine whether more pain was observed during rest than during ADL. Subsequently, Mann-Whitney U tests were used to investigate if patients with aphasia who use pain medication experienced more pain than those without pain medication, and whether patients with aphasia and joint pain had more pain versus those without joint pain.

Reliability

The reliability of PAIC15 in persons with aphasia was determined by assessing internal consistency, intraobserver and interobserver agreement.

Internal consistency

The internal consistency of the PAIC15 of observers A and B together, during measurement 1, measurement 2, and measurements 1 and 2 together (consensus scores) was examined using Cronbach's alpha. Cronbach's α-values ranging from 0.70 to 0.95 are generally considered acceptable [24].

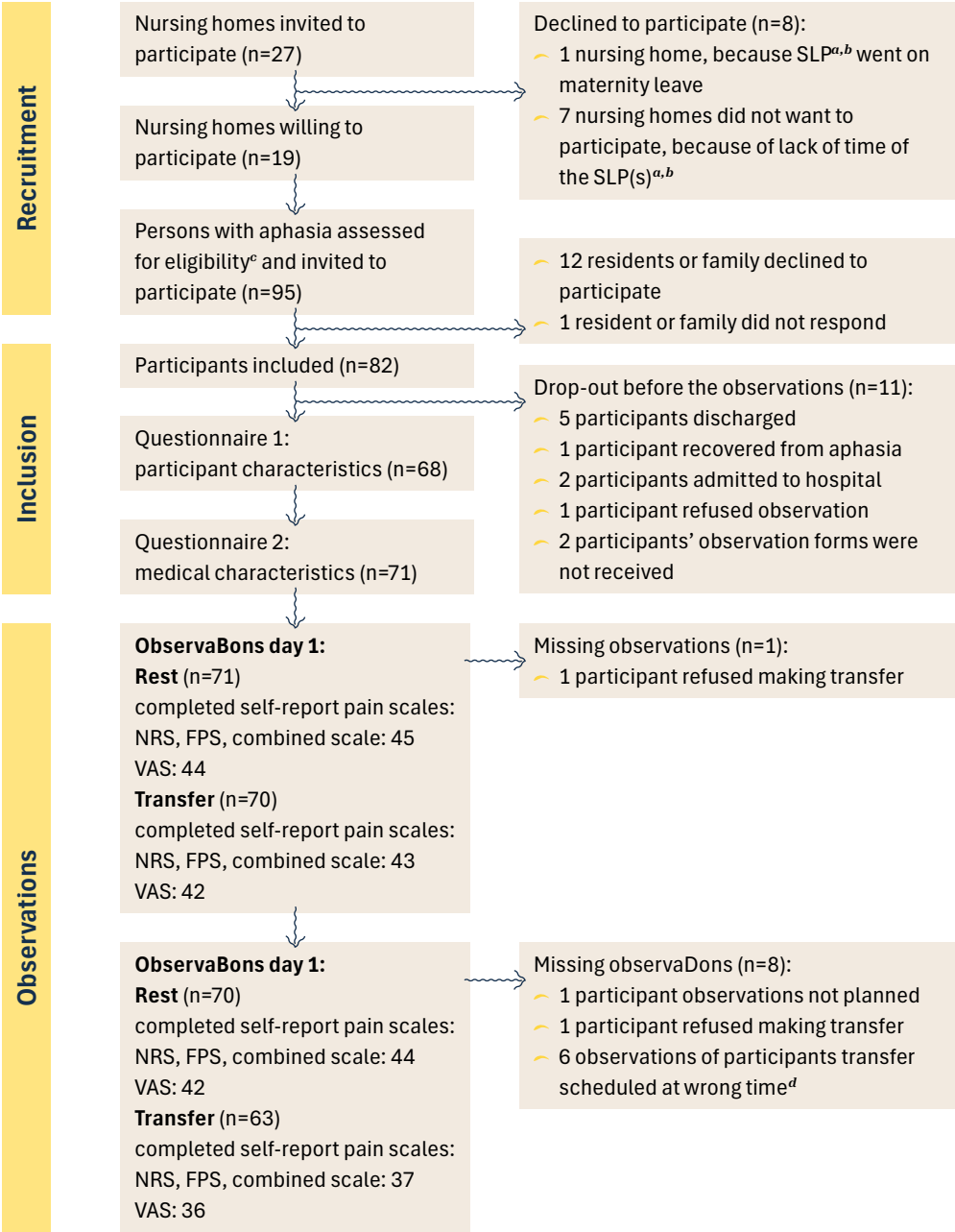
Intraobserver and interobserver agreement

The intraobserver and interobserver agreement of the individual items of PAIC15 were analysed using percentage agreement [21, 33, 34]. Percentage agreement is more suitable than for example Cohen's kappa and interpretation by clinicians is more straightforward [34]. Cohen's kappa is a relative measure of reliability, whereas percentage agreement is an absolute measurement. In clinical practice, the probability that another rater gives the same answers is of interest to healthcare professionals. Therefore, to assess intraobserver agreement, percentage agreement was calculated between the responses of each of the observers on measurements 1 and 2 during rest and transfer. Interobserver agreement was examined using percentage agreement between the PAIC15 4-point scores of observer A on measurements 1 and 2 compared to the scores of observer B on measurements 1 and 2 during rest and transfer. Percentage agreement was also calculated with dichotomized scores (0= absent; 1,2,3 = present) of the PAIC15 scores of both observers on both measurements during rest and transfer. These percentage agreements of the dichotomized scores were compared with the percentage agreements of the PAIC15 scores using the 4-point scale. Percentage agreement below 70% was regarded as poor and percentage agreement of ≥ 70% was considered high [34]. The analyses were performed using IBM SPSS Statistics version 29 for Windows, 2022.

Results

The study flowchart is presented in Fig. 1 [see Fig. 1]. Data was collected during the COVID-19 pandemic and inclusion of persons with aphasia and collecting data took longer than expected due to the closure of a department of participated nursing homes or quarantine. Speech and language therapists of 14 nursing home organizations invited 95 persons with aphasia to participate; 82 persons with aphasia were included. Pain observations were performed by trained speech and language therapists (N= 4), nurses (N= 8), and trained master's students (N=7).

The sample characteristics of the persons with aphasia are shown in Table 2. Almost two-thirds of the persons received pain medication (62%) and were able to complete at least one self-report pain scale (65%). Osteoarthritis or rheumatism were present in 9 (13%) patients (See Table 2).



a = SLP= Speech Language Pathologist often called speech and language therapist;
b = nursing homes participated if one or two speech language therapists participated;
c = Persons with aphasia without a diagnosis of aphasia, psychiatric disorder, or delirium;
d = observations took place at a time when no transfer took place (for example because the person was in bed or wheelchair).
NRS = Numeric Rating Scale; FPS = Faces Pain Scale; VAS = Visual Analogue Scale.

Figure 1: Flowchart inclusion of nursing homes and persons with aphasia

Table 2: Characteristics of the 71 participating persons with aphasia

		Mean [SD] range, or % (n)
Age		75.5 [10.6] 40-92 (n=71)
Sex	female male	63 (45) 37 (26)
Nationality	Dutch Western migration background Non-western migration background Missing	91 (62) 7 (5) 1 (1) (3)
Level of education[a]	Lower Medium High Missing	49 (33) 21 (14) 30 (20) (4)
Cause of aphasia[b]	Stroke Tumor Trauma	97 (69) 1 (1) 1 (1)
Hand dominance	Right Left Missing	93 (62) 10 (5) (4)
Total duration of hospitalization (months)	(n=66)	11.8 [24] 3-123
Pain medication	Yes No Missing	63 (44) 39 (26) (1)
Joints diseases (osteoarthritis/ rheumatism)	Yes No Missing	14 (9) 86 (55) (7)
Complete self-report pain scales	Yes No Missing	66 (46) 34 (24) (1)

a = International Standard Classification of Education (ISCED): Lower= 8 years of primary and special primary education; prevocational secondary education; lower secondary vocational training and assistant's training. Medium= upper secondary education, (basic) vocational training, middle management and specialist education. Higher= higher education, 4-year education at universities of applied sciences and research universities; doctoral degree programs at research universities (UNESCO, 2012).

b = the percentages do not always sum up to 100, due to rounding to whole decimal places.

Descriptive statistics of the PAIC15

The descriptive statistics of PAIC15, based on the PAIC15 consensus scores of measurements 1, and the self-report pain scales in persons with aphasia are presented in Table 3. See Additional file 4 for the descriptive statistics of the individual observations using PAIC15 of observers A and B [see Additional file 4]. Table 4 shows the presence of responses on the individual

PAIC15 consensus scores in percentages during rest and transfer. During rest, prevalence of all PAIC15 items was low except for the facial expression item 'opening mouth', which had a prevalence of ≥30%. More items with higher prevalence were found during transfer; three items in the domain's facial expressions and one item in the domain vocalizations showed a prevalence of ≥ 30%. All other items had a lower prevalence than 30%, during rest and during transfer (See Table 4). In most cases, the item 'resisting care' was 'not scoreable' during rest because healthcare professionals were often not present or not providing care. Both during rest and transfer, there is a floor effect with frequencies higher of 15% on score '0-not at all'. No ceiling effect emerged. Less than 5% of responses were missing.

Table 3: Descriptive statistics of the PAIC15[a] consensus scores[b] and self-report pain scales[c] in persons with aphasia during assessment 1.

Instrument	N	Median (IQR)	Observed Range
During rest:			
PAIC15 total score (range 0-45)	71	1 (1-3)	0-21
Self-report pain scales (range 0-10)			
FPS	46	2 (0-4)	0-10
NRS	46	2 (0-4)	0-10
VAS	45	1 (0-4)	0-8
Combination scale	46	2 (0-4)	0-10
During transfer:			
PAIC15 total score (range 0-45)	70	3 (2-6)	0-18
Self-report pain scales (range 0-10)			
FPS	43	2 (0-4)	0-10
NRS	43	2 (0-4)	0-9
VAS	42	1 (0-4)	0-9
Combination scale	43	2 (0-4)	0-9
Days between assessment 1 and 2	62	3 (2-5)	1-7

a = Pain Assessment in Impaired Cognition with 15 items, subdomain ranges of 0-15 and a total range of 0-45.

b = the consensus scores of PAIC15 was based on consensus after discussing scores after independent observations during rest and transfer on day 1. c: the range of self-report pain scales is: 0-10.

IQR = Interquartile Range;

FPS = Faces Pain Scale;

NRS = Numeric Rating Scale;

VAS = Visual Analogue Scale.

Table 4: Scores per item of PAIC15[a] consensus scores (in percentages) during rest (N= 71) and during transfer (N=70) in patients with aphasia

Score: Items:	Not scoreable		0 - not at all		1 - slight degree		2 - moderate degree		3 - great degree	
Facial expressions	**Rest n=71**	**Transfer n=70**	**Rest n=71**	**Transfer n=70**	**Rest n=71**	**Transfer n=70**	**Rest n=71**	**Transfer n=70**	**Rest n=71**	**Transfer n=70**
1 Frowning			70	49	27	38	3	11		
2 Narrowing eyes			87	70	11	23	1	6		
3 Raising upper lip			93	68	4	28	3	3		
4 Opening mouth			54	31	42	55	3	13	1	
5 Looking tense			69	45	28	41	1	13	1	
Body movements										
6 Freezing			94	72	4	25	1	1		
7 Guarding		1	90	87	7	6	1	4	1	
8 Resisting care	70	43	30	54		3				
9 Rubbling			93	93	3	3	3	3	1	
10 Restlessness			89	90	9	7	3	1		
Vocalizations				**n=69**		**n=69**		**n=69**		**n=69**
11 Using pain-related-words			97	80	1	7	1	4		
12 Shouting			96	93	3	3			1	1
13 Groaning			94	55	6	34		7		1
14 Mumbling			89	83	10	11	1	3		
15 Complaining			96	93	4	4	3			

a = PAIC15: Pain Assessment in Impaired Cognition with 15 items.

Validity

Criterion validity

Correlations between PAIC15 consensus scores and the self-report pain scales of measurement 1 during rest and transfer are shown in Table 5. The PAIC15 had fair positive correlations with NRS, VAS, FPS, and the combined scale during rest (ranging from 0.35 with NRS to 0.50 with VAS). During transfer, the correlations between PAIC15 and the NRS, VAS and the combined scale were fair positive, varying from 0.38 (combined scale) to 0.43 (VAS). The PAIC15 correlated poorly with FPS (0.26).

Table 5: Correlation of PAIC15[a] consensus scores[b] versus self-report pain scales total scores in patients with aphasia during rest and during transfer

Instrument	Spearman's rho	PAIC15	FPS	NRS	VAS	Combination scale
Rest						
PAIC15	Correlation Coefficient N	1 71	0.43** 45	0.35* 45	0.50** 44	0.44** 45
FPS	Correlation Coefficient N		1 45	0.69** 45	0.63** 44	0.84** 45
NRS	Correlation Coefficient N			1 45	0.84** 44	0.79** 45
VAS	Correlation Coefficient N				1 44	0.71** 44
Transfer						
PAIC15	Correlation Coefficient N	1 70	0.26 43	0.40** 43	0.43** 42	0.38* 43
FPS	Correlation Coefficient N		1 43	0.73** 43	0.87** 42	0.92** 43
NRS	Correlation Coefficient N			1 43	0.84** 42	0.81** 42
VAS	Correlation Coefficient N				1 42	0.92** 42

* = $p < .050$

** = $p < .010$

a = Pain Assessment in Impaired Cognition with 15 items, subdomain ranges of 0-15 and a total range of 0-45.

b = the consensus scores of PAIC15 was based on consensus after discussing scores after independent observations during rest and transfer on day 1.

FPS = Faces Pain Scale; possible range 0-10.

NRS = Numeric Rating Scale; possible range 0-10.

VAS = Visual Analogue Scale; possible range 0-10. Combination scale: possible range 0-10

Construct validity

For the construct validity, the results of the 3 hypotheses that were tested show that significant more pain was observed in persons with aphasia during transfer (median 3; IQR 2-6) than during rest (median 1; IQR 1-3); $z = -4.15$, $p < .05$.

Observations with the PAIC15 during rest showed more pain in persons with aphasia using pain medication (median 1.5; IQR 1-3.75) versus persons who use no pain medication (median 1; IQR 0-2). However, this difference was not significant, U ($N_{\text{using pain medication}} = 44$, $N_{\text{using no pain medication}} = 26$,) = 463, $z = -1.36$, $p = .175$. Similar results were found during transfer (with pain medication: median 3; IQR 2-6.75; without pain medication: median 3; IQR 2-5.5); U ($N_{\text{using pain medication}} = 44$, $N_{\text{using no pain medication}} = 25$,) = 487, $z = -.80$, $p = .423$. Our hypothesis was rejected.

During rest, less pain was observed in persons with joint diseases such as osteoarthritis or rheumatism (median 1; IQR 1-2.5) versus persons without these diseases (median 1; IQR 1-3). However, the difference was not significant; U ($N_{\text{osteoarthritis/rheumatism}} = 9$, $N_{\text{no osteoarthritis/rheumatism}} = 55$) = 238, $z = -.19$, $p = .851$. Similar results were found during transfer (with joint disease: median 2; IQR 1.5-6; without joint disease: median 3; IQR 2-6.25); U ($N_{\text{osteoarthritis/rheumatis}}$m= 9, $N_{\text{no osteoarthritis/rheumatism}} = 54$) = 190, $z = -1.05$, $p = .293$. Our hypothesis was rejected.

Reliability

Internal consistency

The internal consistency of the PAIC15 was acceptable, varying between α= 0.73 and 0.93 during rest and between α= 0.82 and 0.85 during transfer. These values were assessed using the combined PAIC15 scores of observers A and B, during measurement 1, measurement 2 and measurement 1 and 2 together.

Intraobserver and interobserver agreement

Table 5 presents the intraobserver and interobserver agreement of the PAIC15 scores with the 4-point scale in persons with aphasia during rest and transfer. See Table 5 with percentages of ≥ 70% shaded- in green. Of the items in the domain facial expressions, all except 'opening mouth' showed high intraobserver agreement (≥70%) during rest. During transfer, agreement was high only on the items 'narrowing eyes' and 'raising upper lip'. Interobserver agreement was also high (≥70%) during rest. During transfer, only the items 'narrowing eyes' and 'raising upper lip' achieved high agreement (≥70%), as did intraobserver agreement. Of all items in the domains body movements and vocalizations, intra- and interobserver agreement was >70% during rest and transfer. Percentage agreement was also assessed after dichotomization of the PAIC15 scores, indicating that pain related behaviours were either present (score 1-3) or absent (score 0). Intra- and interobserver agreement of the PAIC15 dichotomized scores are also presented in Table 6. This resulted in higher agreement percentages than when using the 4-point scale (Table 6). All dichotomized scores of the 15 items showed good reliability with percentages of 70 or higher for both intra- and interobserver agreement during rest and transfer.

Table 6: Intra- and interobserver agreement of the PAIC15[a] scores (in percentages) during rest and transfer in 71 patients with aphasia, both with 4-point and dichotomized sore.

	PAIC15 scores on the 4-point scale				PAIC15 dichotomized scores			
PAIC15 item	**Intraobserver agreement** Percentage agreement		**Interobserver agreement** Percentage agreement		**Intraobserver agreement** Percentage agreement		**Interobserver agreement** Percentage agreement	
	Rest	**Transfer**	**Rest**	**Transfer**	**Rest**	**Transfer**	**Rest**	**Transfer**
Facial expressions								
1 Frowning	72	65	84	66	74	77	84	78
2 Narrowing eyes	91	82	96	80	92	86	96	84
3 Raising upper lip	94	79	96	72	94	82	96	76
4 Opening mouth	63	58	84	63	70	72	85	77
5 Looking tense	74	57	84	61	76	73	86	71
Body movements								
6 Freezing	95	82	98	76	96	85	99	78
7 Guarding	94	85	98	84	97	90	99	88
8 Resisting care	89	90	95	88	91	90	95	88
9 Rubbling	93	93	98	95	94	94	98	96
10 Restlessness	89	91	94	91	91	92	96	92
Vocalizations								
11 Using pain-related-words	97	80	99	90	97	82	99	94
12 Shouting	95	99	97	97	95	99	98	98
13 Groaning	93	71	95	76	94	78	96	82
14 Mumbling	93	84	93	86	91	85	94	88
15 Complaining	93	88	96	90	93	88	97	91

Discussion

This study aimed to examine the validity and reliability of the pain observation instrument PAIC15 in persons with aphasia and is therefore of clinical value for professionals to optimize pain assessment in persons with aphasia. Descriptive statistics of PAIC15 show that self-reporting pain was not possible in one third of participants (24/71). The prevalence of individual items of the PAIC15 observed in persons with aphasia was low for most items. Higher prevalence was observed in the domain facial expressions. This is in accordance with findings of a PAIC15 study in

a long-term care setting in patients with dementia [35]. The items of the domains body movements and vocalizations showed the lowest prevalence. This result was expected, because of the minimal movement of the musculoskeletal system during rest. Regarding results during transfer, the overall prevalence of the individual items of PAIC15 was higher compared to the results during rest, which was expected.

Validity

The results of the current study indicate fair criterion validity because of largely fair positive correlations between PAIC15 and the self-report pain scales that could be completed by persons with aphasia. This study utilized consensus scores of PAIC15 after discussing the scores recorded by observer A and B following independent observations during rest and transfer on measurement 1. These consensus scores were needed to assess the correlations between the PAIC15 and self-report pain scales. If we compare the consensus scores to the scores of the independent observations, a few of the consensus scores were higher. However, discussion of the combined independent observations by observers A and B still yielded a higher score. An implication of this study is that using two observers improves the PAIC15 scores, because two observers see more than one observer during rest and transfer.

Another important finding, in terms of construct validity and assessed with hypothesis 1: significantly more pain was observed with the PAIC15 during transfer compared to during rest. However, hypothesis 2 (more pain observed when treated with pain medication compared to no-pain medication) was rejected. Contrary to studies of pain and pain medication in persons with dementia [27, 28], we did not find more pain in persons with aphasia when pain medication was used compared to when not treated with pain medication. Many studies have stressed that pain after stroke was under-recognized and persons received inadequate pain management [1, 37]. When pain is under-recognized and undertreated, while treatment would be effective, this hypothesis may not be suitable. Hypothesis 3 was also rejected because there was no difference in observed pain in persons with aphasia with and without joint disease. Joint disease is one of the most frequent general causes of pain, yet indeed, joint disease is not specific to stroke patients. Stroke patients experience significant pain after stroke, especially headache, shoulder pain, pain from increased muscle stiffness, and central post-stroke pain which are not related to joint disease and are uncommon in this study sample [38, 39]. Therefore, this hypothesis may not work well in this population and further research on causes of pain in stroke patients is warranted.

Reliability

Acceptable internal consistency of PAIC15 in persons with aphasia was examined. We found that intra- and interobserver agreement for the items of the PAIC15 domains body movements and vocalizations are both good (≥70%). Results on the domain facial expressions show good intraobserver agreement for almost all items and good interobserver for all items during rest. This is contrary to the findings during transfer with a high percentage only on both

intra- and interobserver agreement for the items ‘narrowing eyes’ and ‘raising upper lip’. These results resemble those of Van Dalen-Kok et al. [36] who also found that fewer items in the domain facial expressions had good intraobserver- and interobserver agreement during both rest and transfer. Lower intra- and interobserver agreement for the facial expression items suggest that these items are more difficult to observe in a clinical setting. Research of Oosterman et al. [40] reported that recognizing and observing facial expressions for pain assessment in dementia requires specific training and education [40]. Assessing pain based on the observation of facial expressions in persons with dementia can be compared to persons with aphasia, because of their impaired cognition and communications problems. Percentages of 70 or higher for both intra- and interobserver agreement indicate good reliability of PAIC15 with dichotomized scores. This implies that assessing the presence of a pain-related item using PAIC15 is more reliable than assessing the degree/intensity of the pain-related items of PAIC15 with the 4-point scale in persons with aphasia.

Strength and limitations

Our study is the first to explore alternative methods for the long-standing and distressing situation of poor assessment and management of pain in persons with aphasia. Other strengths include the use of clinical situations and providing elaborate training for the research assistants. Also, no other pain research in persons with aphasia has used several self-report pain scales and a combined self-report scale. A limitation is that we did not check the competency of the different raters after training. However, we used a standardized training, and each first observation of an observer was carried out with the researcher for instructions and practice in using PAIC15 independently. The prevalence of individual items observed in persons with aphasia was low for most items. The scores 2 and 3 of the PAIC15 were rarely rated, due to the fact that the observed persons with aphasia showed few items and the observers struggled to differentiate between score 2 or 3. Deciding between a 2 or 3 could be difficult, when is someone frowning with a ‘moderate’ or ‘great degree’? The rating of these scores has recently been revised and adjusted in the online PAIC15 e-learning.

It is also possible that the low scores are due to failure to observe behavior described in the PAIC15 items in persons with aphasia after stroke. This could lead to the question whether reporting items ‘not at all’ means that these persons do not experience any pain? This raises questions about the applicability of the PAIC15 in this population. However, literature reported that persons with aphasia can also experience pain, especially if they have communication problems. If this is the case and a self-report pain scale cannot be completed, pain may not be detected. The PAIC15 can meet this need by observing possible behaviors that indicate possible pain.

Another limitation might be that the time between the observations of measurements 1 and 2 varied from 1 to 7 days, and the use of self-report pain scales was not checked again after 7 days.

Depending on the recovery of the stroke, it is recommended to check if self-reporting of pain is possible a week later. Within rehabilitation, spontaneous recovery can certainly occur within 7 days or the situation changes, e.g., re-admission to hospital or discharge home. These changes could affect the intraobserver agreement more strongly if the interval is 7 instead of 2 days.

Results may have been influenced because of current study was conducted during the COVID-19 pandemic. Which means that participants were observed during a period with restrictive rules to reduce the spread of COVID-19. These circumstances may potentially have influenced the observed behaviors of the participants using PAIC15, Future studies are recommended to determine if the results are valid in the post-COVID era.

Conclusions

Results show fair criterion validity, and significantly more pain was observed during transfer compared to rest using PAIC15 regarding construct validity. Regarding reliability, we found an acceptable internal consistency of PAIC15 and good intra- and interobserver agreement for most PAIC15 items, particularly for the domains body movements and vocalizations in persons with aphasia. This study shows that PAIC15 can be used to assess pain in persons with aphasia. Further research in the daily practice setting should clarify whether combining PAIC15 with self-report and other clinical leads will deliver results that can be confidently used in practice.

Abbreviations

PAIC15	Pain Assessment in Impaired Cognition
NRS	Numerical Rating Scale
VAS	Visual Analog Scale
FPS	Faces Pain Scale
EU-COST	European Cooperation in Science and Technology
UNC-ZH	Network for the Care sector – South Holland
COSMIN	COnsensus based Standards for the selection of health Measurement INstruments
COVID-19	coronavirus caused by severe acute respiratory syndrome -coronavirus -2
WMO	Medical Research Involving Human Subjects Act

Supplementary Information

The online version contains supplementary material available at https://doi.org/10. 1186/s12883-024-03824-8.

Supplementary Material 1.

Supplementary Material 2.

Supplementary Material 3.

Supplementary Material 4.

136

Acknowledgements

The authors thank the persons with aphasia and their family members and/or legal representatives, speech and language therapists and nurses for their collaboration and participation.

Authors' contributions

All authors have had substantial contributions to the design of the study. NJdV collected the data. NJdV, WA and HJAS analyzed and interpreted the data. NJdV, HJAS and WA drafted the manuscript. HJAS, JTvdS and WA reviewed the manuscript critically. All authors gave final approval of the manuscript to be published and agreed to be accountable for all aspects of the work in ensuring that questions related to the accuracy or integrity of any part of the work are appropriately investigated and resolved.

Funding

This study was supported by the Zorgondersteuningsfonds with grant name PROM-6 and University Network for the Care sector South Holland (UNC-ZH).

Availability of data and materials

The datasets are available from the corresponding author on reasonable request.

Declarations

Ethics approval and consent to participate

The study protocol (P18.230) was reviewed by the Medical Ethics Review Committee Leiden-The Hague-Delft, and declared exempt from the Medical Research Involving Human Subjects Act (WMO). The study was conducted according to the guidelines of the Declaration of Helsinki. Informed consent was obtained using aphasia-friendly informed consent forms. When there was doubt about the ability to provide informed consent, informed consent was obtained from the legal representative.

Consent for publication

Informed consent for publication collected data was obtained from persons with aphasia using aphasia-friendly informed consent forms or from the legal representative.

Competing interests

The authors declare no competing interests.

References

1. Harrison, R.A. and T.S. Field, *Post stroke pain: identification, assessment, and therapy.* Cerebrovasc Dis, 2015. **39**(3-4): p. 190-201.
2. Hjermstad, M.J., et al., *Studies Comparing Numerical Rating Scales, Verbal Rating Scales, and Visual Analogue Scales for Assessment of Pain Intensity in Adults: A Systematic Literature Review.* J Pain Sym Man, 2011. **41**(6): p. 1073-1093.
3. Heller, G.Z., M. Manuguerra, and R. Chow, *How to analyze the Visual Analogue Scale: Myths, truths and clinical relevance.* Scand J Pain, 2016. **13**: p. 67-75.
4. Kim, E.J. and M.T. Buschmann, *Reliability and validity of the Faces Pain Scale with older adults.* Int J Nurs Stud, 2006. **43**(4): p. 447-56.
5. de Vries, N.J., P.H. Sloot, and W.P. Achterberg, *Pain and pain assessment in stroke patients with aphasia: a systematic review.* Aphasiology, 2017. **31**(6): p. 703-719.
6. Benaim, C., et al., *Use of the Faces Pain Scale by left and right hemispheric stroke patients.* Pain, 2007. **128**(1-2): p. 52-58.
7. de Vries, N.J., P.H. Sloot, and W.P. Achterberg, *Pain and pain assessment in stroke patients with aphasia: a systematic review.* Aphasiology, 2016. **31**(6): p. 703-719.
8. Smith, J.H., et al., *Inability to self-report pain after a stroke: a population-based study.* Pain, 2013. **154**(8): p. 1281-6.
9. Mandysova, P., et al., *Assessment instruments used for self-report of pain in hospitalized stroke patients with communication problems: a scoping review.* Jbi Evidence Synthesis, 2022. **20**(6): p. 1511-1536.
10. Price, C.I.M., R.H. Curless, and H. Rodgers, *Can stroke patients use visual analogue scales?* Stroke, 1999. **30**(7): p. 1357-1361.
11. Husebo, B.S., W. Achterberg, and E. Flo, *Identifying and Managing Pain in People with Alzheimer's Disease and Other Types of Dementia: A Systematic Review.* CNS Drugs, 2016. **30**(6): p. 481-97.
12. de Vries, N.J., et al., *Measuring Pain in Aphasia: Validity and Reliability of the PACSLAC-D.* Pain Manag Nurs, 2023. **24**(4): p. e68-e74.
13. Herr, K., et al., *Pain assessment in the patient unable to self-report: position statement with clinical practice recommendations.* Pain Manag Nurs, 2011. **12**(4): p. 230-50.
14. Lautenbacher, S., A.L. Walz, and M. Kunz, *Using observational facial descriptors to infer pain in persons with and without dementia.* BMC Geriatr, 2018. **18**.
15. Kunz, M., et al., *The Pain Assessment in Impaired Cognition scale (PAIC15): A multidisciplinary and international approach to develop and test a meta-tool for pain assessment in impaired cognition, especially dementia.* Eur J Pain, 2020. **24**(1): p. 192-208.
16. van Dalen-Kok, A.H., et al., *Pain Assessment in Impaired Cognition (PAIC): content validity of the Dutch version of a new and universal tool to measure paIn in dementia.* Clin Interv Aging, 2018. **13**: p. 25-34.
17. El Hachioui, H., et al., *The ScreeLing: occurrence of linguistic deficits in acute aphasia post-stroke.* J Rehabil Med, 2012. **44**(5): p. 429-35.
18. Doesborgh, S.J., et al., *Linguistic deficits in the acute phase of stroke.* J Neurol, 2003. **250**(8): p. 977-82.

19. de Waal, M.W.M., et al., *Observational pain assessment in older persons with dementia in four countries: Observer agreement of items and factor structure of the Pain Assessment in Impaired Cognition.* Eur J Pain, 2020. **24**(2): p. 279-296.

20. van der Steen, J.T., et al., *Probable Pain on the Pain Assessment in Impaired Cognition (PAIC15) Instrument: Assessing Sensitivity and Specificity of Cut-Offs against Three Standards.* Brain Science, 2021. **11**(7).

21. De Vet, H., Terwee, C.B., Mokkink, L.B., Knol, D.L., *Measurement in Medicine. A Practical Guide.*, ed. P.g.t.B.a. Epidemiology. 2011, Cambridge: Cambridge University Press.

22. Chan, Y.H., Biostatistics 104: *Correlational Analysis.* Singapore Medical Journal, 2003. **44**(12): 614-619.

23. Mokkink, L.B., et al., *The COSMIN study reached international consensus on taxonomy, terminology, and definitions of measurement properties for health-related patient-reported outcomes.* J Clin Epidemiol, 2010. **63**(7): p. 737-45.

24. Hadjistavropoulos, T., et al., *Pain assessment in elderly adults with dementia.* Lancet Neurol, 2014. **13**(12): p. 1216-1227.

25. Lints-Martindale, A.C., et al., *A Comparative Investigation of Observational Pain Assessment Tools for Older Adults With Dementia.* Clinical Journal of Pain, 2012. **28**(3): p. 226-237.

26. Zwakhalen, S.M., et al., *Pain in elderly people with severe dementia: a systematic review of behavioural pain assessment tools.* BMC Geriatr, 2006. **6**: p. 3.

27. Rajkumar, A.P., et al., *Epidemiology of Pain in People With Dementia Living in Care Homes: Longitudinal Course, Prevalence, and Treatment Implications.* J Am Med Dir Assoc, 2017. **18**(5): p. 453.e1-453.e6.

28. van Dam, P.H., et al., *Quality of Life and Pain Medication Use in Persons With Advanced Dementia Living in Long-Term Care Facilities.* J Am Med Dir Assoc, 2019. **20**(11): p. 1432-1437.

29. Boltz, M., Resnick, B., Kuzmik, A., Mogle, J., Jones, J. R., Arendacs, R., BeLue, R., Cacchione, P., & Galvin, J. E. (2021). *Pain Incidence, Treatment, and Associated Symptoms in Hospitalized Persons with Dementia.* Pain Management Nursing, **22**(2), 158-163.

30. Arendt-Nielsen, L., *Joint pain: more to it than just structural damage?* Pain, 2017. **158 Suppl 1**: p. S66-S73.

31. Breivik, H., et al., *Survey of chronic pain in Europe: prevalence, impact on daily life, and treatment.* Eur J Pain, 2006. **10**(4): p. 287-333.

32. Ebell, M.H., *Osteoarthritis: Rapid Evidence Review.* Am Fam Physician, 2018. **97**(8): p. 523-526.

33. Bland, H.M. and D.G. Altman, *Cronbach's Alpha.* British Medical Journal, 1997. **314**(7080): p. 572.

34. de Vet, H.C., et al., *When to use agreement versus reliability measures.* J Clin Epidemiol, 2006. **59**(10): p. 1033-9.

35. de Vet, H.C., et al., *Clinicians are right not to like Cohen's kappa.* BMJ, 2013. **346**: p. f2125.

36. van Dalen-Kok, A.H., et al., *Pain assessment in impaired cognition: observer agreement in a long-term care setting in patients with dementia.* Pain Manag, 2019. **9**(5): p. 461-473.

37. Widar, M., et al., *Long-term pain conditions after a stroke.* J Rehabil Med, 2002. **34**(4): p. 165-70.

38. Trouvin, A.P. and S. Perrot, *Pain in osteoarthritis. Implications for optimal management.* Joint Bone Spine, 2018.

85(4): p. 429-434.

39. Liampas, A., et al., *Prevalence and Management Challenges in Central Post-Stroke Neuropathic Pain: A Systematic Review and Meta-analysis.* Advances in Therapy, 2020. **37**(7): p. 3278-3291.

40. Oosterman, J.M., et al., *The use of facial expressions for pain assessment purposes in dementia: a narrative review.* Neurodegener Dis Manag, 2016. **6**(2): p. 119-31.

Additional file 1: Questionnaire 1

Questionnaire for informal caregiver/ legal representative

ID-number:

Instruction

Thank you for your participation in the study "Measuring pain in aphasia".
We would like to get some background information on your spouse, family member / fellow creator.

Can you please complete this questionnaire and return it via the enclosed return envelope to the Department of Public Health and Primary Care of the LUMC? We would like to receive your completed questionnaire before _____ / _____ / 2020.

Completing this questionnaire will take approximately 10 minutes.

For each question, please tick the answer that best describes your family member / the person with aphasia. When multiple answers can be given, this will be mentioned in the question. Try to answer all questions as possible.

Thank you for your contribution!

Do you still have questions after reading this?
Contact: Carolien de Vries, executive researcher via E: n.j.de_vries@lumc.nl or T: +316-...

1. **Today's date (dd/mm/yyyy): _____ / _____ / _____**

2. **What is your relationship with the person with aphasia?**
   ○ husband/ wife/ partner
   ○ sister/ brother/ sister-in-law/ brother-in-law
   ○ daughter/ son/ daughter-in-law/ son-in-law.
   ○ legal representative
   ○ other, namely:

3. What is the cultural background of the person with aphasia?

○ my family member / legal representative has a Dutch nationality or cultural background

○ my family member / legal representative has a Western migration background
(This means that the country of origin is in Europe (excluding Turkey), North America, New Zealand, New Guinea, Australia, Indonesia, and Japan.)

○ my family member / legal representative has a non-Western migration background
(This means that the country of origin is in Africa, Latin America and Asia (including Turkey))

4. What is the mother tongue of the person with aphasia?

○ Dutch

○ Other, namely:

5. What is the education level of the person with aphasia?

○ Primary education (LO)/ Home school (HH)

○ Lower Vocational Education (LBO)

○ Lower General Vocational Education (MULO; MAVO)

○ Higher General Vocational Education (HAVO); Secondary Vocational Education (MBO)

○ Secondary Scientific Education (VWO); Higher Professional Education (HBO)

○ Scientific Education (WO)

6. With which hand did the person with aphasia write?

○ Right

○ Left

○ Ambidextrous

○ Unknown

7. How long will the person with aphasia stay in the nursing home?

Length of residence in years and months: _____ **years +** _____ **months.**

Thank you for completing and returning this questionnaire!

Please send this form via the enclosed return envelope to:

LUMC; Dept. PHEG
attn. Mrs. N.J. (Carolien) de Vries
Hippocratespad 21
2333 ZD LEIDEN
Postal zone V0-P

Additional file 2: Questionnaire 2

Questionnaire for healthcare professionals

ID-number:

Instruction

This questionnaire aims to collect data for the study "Measuring pain in aphasia: self-report or observation?"

As a healthcare professional involved with the person with aphasia who participates in this study, you have been asked to complete this form using the participant's data from the electronic client file.

Please select one answer per question unless otherwise indicated. If there is an option to check more than one answer, select the answer that applies to the participant.

Completing the questionnaire will take approximately 10 minutes.

We would like to receive your completed questionnaire before _____ / _____ / 2020.

Please send the completed questionnaire in the enclosed return envelope to the Public Health and Primary Care Department of the LUMC.

Do you still have questions after reading this? Contact: Carolien de Vries, executive researcher via E: n.j.de_vries@lumc.nl or T: +316-.....

General data:

1. **Today's date (dd/mm/yyyy): _____ / _____ / _____**

2. **Participant's month and year of birth (mm/yyyy): _____ / _____**

3. **Gender of participant:**

   ○ Female

   ○ Male

Medical data:

1. **Date of onset of aphasia (dd/mm/yyyy):** _____ / _____ / _____

2. **Research aphasia:**

   Enter the total scores of the aphasia examinations and the date of administration in the table below. If multiple examinations have been conducted, enter the details of the last examination. When possible, enter the scores of various examinations.

Examination	Date of collection: (dd/mm/yyyy)	Score:	Comments:
ScreeLing	___ / ____ / _____	Total score:	
Token Test or Token Test Shortened*	___ / ____ / _____		
Other, namely:	___ / ____ / _____		

* = delete the test that is not applicable

3. **Cause of aphasia:**

   ○ Stroke / CVA (= cerebrovascular accident)

   ○ Brain tumor (go to question 7)

   ○ Trauma / accident (go to question 7)

   ○ Infection (go to question 7)

4. **Localization and type of stroke:**

   ○ Right hemisphere infarction

   ○ Left hemisphere infarction

   ○ Hemorrhage. If yes, localization: _____

   ○ Other, namely: _____

5. **First Stroke / CVA:**

   ○ Yes (go to question 7)

   ○ No, this is number: _____

6. Dates of previous stroke/CVA:

Enter the date and localization of any previous stroke(s)/ CVA(s) in the table below.

Date previous stroke/CVA:	Type: Infarction or hemorrhage	Localization: Left hemisphere, right hemisphere, brainstem, cerebellum, thalamus, frontal, parietal, etc.	Comments:
___ / ____ / _____			
___ / ____ / _____			
___ / ____ / _____			
___ / ____ / _____			

7. Which pain treatment is the participant currently receiving?

Check what applies. You can select multiple options.

○ **non-pharmacological methods:**

- ○ physiotherapy
- ○ occupational therapy
- ○ exercise therapy
- ○ posture advice
- ○ transcutaneous electrical neurostimulation (TENS)
- ○ massage
- ○ distraction
- ○ other, namely:
- ○ none of the above

○ **pain medication**

8. Start date of pain medication (dd/mm/yyyy): _____ / _____ / _____

9. Dosage of pain medication:

_____

_____

_____

_____

10. Possible other causes of pain (comorbidity):

Check the current diseases and conditions of the patient. Multiple answers are possible

- ○ stroke, cerebral hemorrhage, cerebral infarction or TIA
- ○ heart failure
- ○ ischemic heart disease
- ○ arrhythmias
- ○ hypertension
- ○ peripheral vascular disease
- ○ a form of cancer (malignant condition)
- ○ cardiovascular disease other than the above, namely: _____
- ○ diabetes
- ○ asthma, chronic bronchitis, emphysema or CARA / COPD
- ○ urinary incontinence
- ○ joint wear (arthrosis, wear and tear rheumatism) of the hips or knees
- ○ bone decalcification (osteoporosis)
- ○ broken hip
- ○ fractures other than a broken hip
- ○ dizziness with falls
- ○ prostate complaints due to benign prostate enlargement
- ○ depression
- ○ anxiety / panic disorder
- ○ hearing problems
- ○ problems with vision
- ○ convulsions / epilepsy
- ○ anemia
- ○ vitamin B12 deficiency
- ○ thyroid abnormalities
- ○ chronic renal insufficiency
- ○ duodenal ulcer / ventriculi / oesophagitis
- ○ other endocrine/metabolic disorder, namely: _____
- ○ other important psychiatric diagnosis, namely: _____
- ○ other serious lung or respiratory disease, namely: _____
- ○ another condition, namely: _____

11. Other comments:

_____

_____

_____

_____

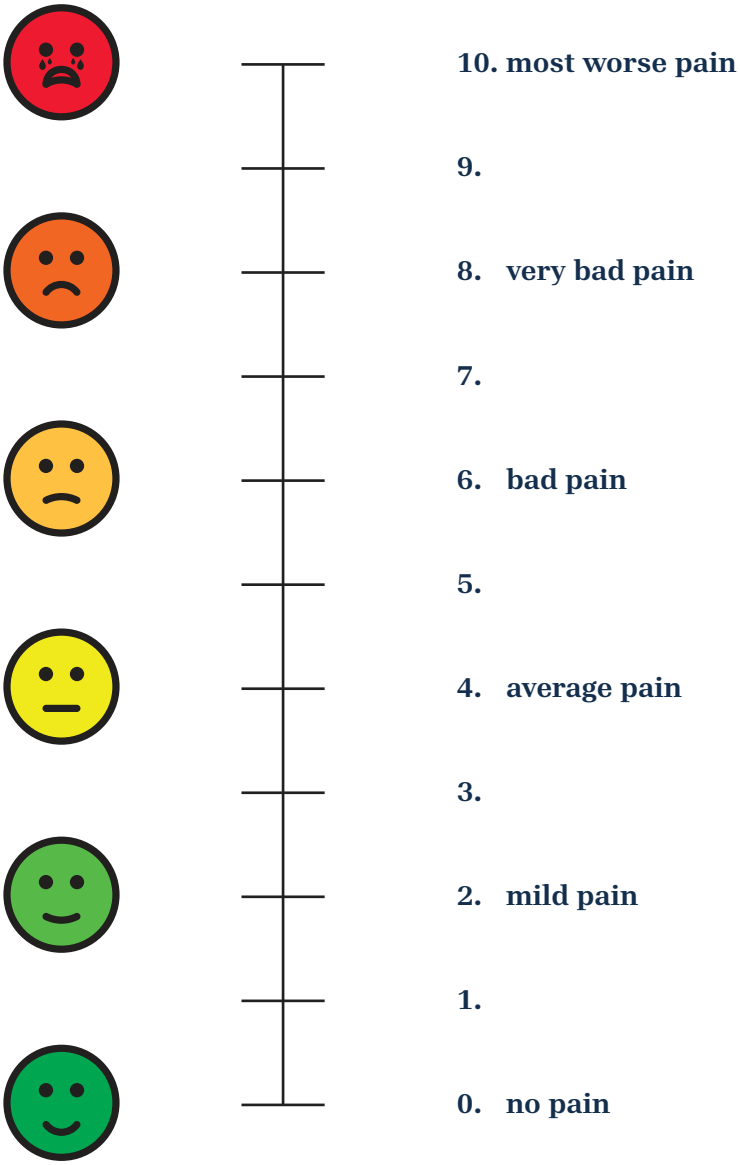
Thank you for completing this questionnaire!

Please return this form via enclosed return envelope to:

LUMC; Afd. PHEG
attn. Mrs.N.J.(Carolien) de Vries
Hippocratespad 21
2333 ZD LEIDEN
Postal zone V0-P

Additional file 3: Self-report combined pain scale

Combined scale, a combination of Numerical Rating, Verbal Rating, Visual Analogue Scale and Faces Pain Scale



Copyright © Leids Universitair Medisch Centrum / Afdeling Public Health en Eerstelijnsgeneeskunde 2023

Additional file 4: Descriptive statistics of the PAIC15a of observer A and B and the self-report pain scalesb in persons with aphasia during rest and transfer at assessments 1 and 2.

	Assessment 1			Assessment 2		
Instrument	**N**	**Median (IQR)**	**Observed Range**	**N**	**Median (IQR)**	**Observed Range**
During rest						
PAIC15 total score A	71	1 (0-2)	0-20	69	1 (0-2)	0-11
PAIC15 total score B	71	1 (0-3)	0-29	62	1 (0-2)	0-11
Self-report pain scales						
FPS	46	2 (0-4)	0-10	44	2 (0-4)	0-8
NRS	46	2 (0-4)	0-10	44	1.5 (0-3)	0-9
VAS	45	1 (0-4)	0-8	42	1 (0-4)	0-9
Combined scale	46	2 (0-4)	0-10	44	2 (0-4)	0-8
During transfer						
PAIC15 total score A	67	2 (1-5)	0-17	59	2 (1-5)	0-19
PAIC15 total score B	67	3 (1-7)	0-14	55	2 (1-5)	0-25
Self-report pain scales						
FPS	43	2 (0-4)	0-10	37	2 (0-4)	0-10
NRS	43	2 (0-4)	0-9	37	2 (0-5)	0-9
VAS	42	1 (0-4)	0-9	36	1.5 (0-5)	0-10
Combined scale	43	2 (0-4)	0-9	37	2 (0-4)	0-9
Days between assessment 1 and 2	62	3 (2-5)	1-7			

a = Pain Assessment in Impaired Cognition with 15 items, subdomain ranges of 0-15 and a total range of 0-45.

b = the range of self-report pain scales is: 0-10.

IQR = Interquartile Range;

FPS = Faces Pain Scale;

NRS = Numeric Rating Scale;

VAS = Visual Analogue Scale.